



Enheten för demokrati, språk och grundläggande rättigheter

24.11.2016

## NORDISK SAMEKONVENTION, 15. MÖTET

**Tid** 21.11.2016 kl. 9.00 – 22.11.2016 kl. 17.30

**Plats** Arktikum, mötesrum Arctica, Pohjoisranta 4, Rovaniemi

### Närvarande

#### Sveriges delegation:

Mats Wiberg, ordf.  
Jacob Wichmann  
Lars-Anders Baer  
Josefina Lundgren Skerk  
Catharina Adlercreutz  
Göran Ternbo (sekr.)  
Peter Engström (sekr. för Sametingets representanter)

#### Norges delegation:

Avdelingsdirektør Kristin Ryan - delegasjonsleder  
Rådgiver Magnus Forberg Andersen – delegasjonsmedlem  
Utredningsleder Hildegunn Heinum, delegasjonsmedlem  
Seniorrådgiver Lars Ivar Widerøe – delegasjonssekretær  
Fagleder/seksjonssjef Carl Erik Moksness - delegasjonsmedlem  
Seniorrådgiver Audhild Schanche – delegasjonsmedlem  
Seniorrådgiver Torvald Falch - sekretær for Sametingets delegasjonsmedlemmer

#### Finlands delegation:

Johanna Suurpää, direktör, delegationens ordförande  
Liisa Saarenmaa, biträdande avdelningsdirektör  
Satu Paasilehto, regeringsråd  
Heikki Paltto, sametingsledamot  
Anne Nuorgam, sametingsledamot

**Besöksadress**  
Södra Esplanaden 10  
HELSINGFORS

**Postadress**  
PB 25  
00023 STATSRÅDET

**Telefon**  
02951 6001

**Fax**  
09 1606 7731

**E-post**  
justitieministeriet@om.fi

Juha Karhu, professor

sakkunniga:

Pentti Lähteenoja, avdelningschef

Kalle Varis, sametingets jurist (sekr. för Sametingets representanter)

Yrsa Nyman, konsultativ tjänsteman, (sekr.)

Övriga:

Hanna Rönty, överinspektör

Tolk: Sirkka Seppänen

## **1. Inledning**

Ordförande Johanna Suurpää hälsade alla välkomna.

## **2. Dagordning fastställs**

Dagordningen fastställdes.

## **3. Förhandling om de artiklar som ännu är öppna**

Delegationerna förhandlade om kapitel 1-7. I bilagan till detta protokoll framgår de uppdaterade textförslagen.

Finlands delegation återkommer så fort som möjligt till de två punkter som de inte kunde bekräfta under förhandlingarna. Till övriga delar nåddes preliminärt samförstånd om innehållet i artiklarna.

## **4. Förhandling om preambeln**

Delegationerna förhandlade om preambeln och ett preliminärt samförstånd om preambelns innehåll uppnåddes. I bilagan till detta protokoll framgår det uppdaterade textförslaget.

## **5. Fortsatt arbete**

Deltagarna i förhandlingen höjde en skål för den preliminära överenskommelsen om en nordisk samkonvention. Ordföranden tackade deltagarna för gott samarbete, konstruktiv anda och stark vilja att uppnå målet, veterligen den första regionala urfolkskonventionen i världen. Efter att representanter för de andra regeringarna och sametingen framfört sina tack, diskuterade delegationerna det fortsatta arbetet.

Finland återkommer till de två öppna frågorna i konventionen så snart som möjligt. Efter att texten har godkänts av regeringarna bereder sekretariatet ett gemensamt pressmeddelande. Det konstaterades att det exakta innehållet i konventionen inte ännu är offentligt.

Finlands delegation kommer att kalla delegationledare och sekretariaten inkluderat en representant för varje Sameting till ett möte där tekniska frågor gällande konventionen ska diskuteras. Innan detta ska en språkgranskning av konventionstexten göras. Då språkgranskningen är gjord och hela texten kontrollerad på det tekniska mötet, ska konventionen översättas officiellt till finska, norska och nordsamiska. Sedan ska konventionen föreläggas de tre sametingen. Om möjligt ska den färdiga och översatta konventionstexten finnas tillgänglig på alla officiella konventionsspråk på den samiska nationaldagen den 6 februari 2017, då man i Trondheim firar att det gått 100 år sedan den första samiska kongressen hölls.

I Finland ska förhandlingar med Sametinget i enlighet med Sametingslagens 9 § hållas, trots att Sametinget har varit representerat i delegationen.

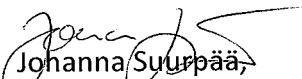
Det finska sekretariatet återkommer gällande övriga tekniska frågor. Innan staterna undertecknar konventionen ska sametingen ge sitt bifall.


## 6. Övriga ärenden

Ordföranden tackade än en gång alla deltagare inkluderat tolken för gott samarbete och hårt arbete för att uppnå en nordisk samekonvention.

Inga övriga ärenden. Förhandlingarna avslutades klockan 17.30.

Vid protokollet

  
Johanna Suurpää,  
ordförande

  
Yrsa Nyman,  
sekreterare

BILAGA: Uppdaterade textförslag till alla kapitel och preambeln.